

# ТЕОДОР ДЪО БАНВИЛ СКОК ОТ ТРАМПЛИН

Превод от френски: Пенчо Симов, 1978

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Чудесен клоун беше той!  
Човечеството, след безброй  
години, в полет устремено,  
ще го съзре ранен в гръдта  
и слял в красива пъстрога  
зелено, жълто и червено.

Дори и до Мадагаскар  
известност бе получил в дар:  
през обръчите от хартия  
лятя, преодоля без страх  
след туй по-трудното от тях  
без ни най-малка мъчнотия.

Притеглянето превисил,  
съвсем не би се затруднил  
от стълбите на Пиранези<sup>[1]</sup>.  
От светлина облян съвсем,  
изглеждаше с пламтящ перчем  
във мигове като онези.

Нагоре тъй високо бе,  
че друг скачач към туй небе  
напразно би напрегнал сили.  
Да го надминат — няма как  
и шепнеха: „Какъв живак  
тече в проклетите му жили?“

Със „браво“ целият народ  
го поздравява; с нов възход  
ще бъде в бездната висока  
съперник на Саки<sup>[2]</sup>; почти  
недоловимо той шепти  
на непознат език пред скока.

*Тъй на трамплина си любим  
шепти: „Театър несравним,  
о вдъхновена тъй дълбоко  
и развълнувана дъска,  
нагоре ме тласни така,  
че да подскоча по-високо!*

*Машина крехка с мощен кръст,  
усецам се сега така чевръст,  
че и пантерата едва ли  
ще стигне моя порив млад,  
вдигни ме по-високо — над  
нотариуси и бакали!*

*Ако дотрябва, ти дори  
и чудо някакво стори,  
та да достигна висините,  
където своя ален път  
с планети и слънца делят  
светкавицата и орлите.*

*Където пак набират мощ  
сред ужасяващата нощ,  
от гняв безсилен отмалели,  
пияни вихри, чийто бяс  
е усмирила до захлас  
гръдта на облачета бели.*

*Нагоре — до лазура чист,  
до покрива от аметист  
на нашата подвижна клетка!  
Где боговете страх и гняв  
превържат във пламтяща сплав  
след сетната си равносметка.*

*По-горе! Още си личи  
под мен с пенснето на очи*

*търгашът до критика с тая,  
достопочтената глава.  
По-горе! Въздух! Синева!  
Крила! Крила! Крила желая!“*

*Накрая неговият скок  
излезе толкова висок,  
че той с глава пробви тавана  
на цирковия свод платнен  
и от любов опиянен,  
да плава сред звезди остана.*

---

[1] *Пиранези.* — Италиански архитект и гравьор (ок. 1720–1778).

↑

[2] *Саки.* — Прякор, под който била известна прочутата циркова артистка Лалан. ↑

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.